

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 66 (2000)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial...

Somewhere between the letters k and m it was, that she got lost reciting the alphabet. The Pre-school must have recommended the 'little artists' learn to memorise the sequence of the alphabet, I thought to myself as I smiled on our four and a half year old Granddaughter.

At that moment the thought flashed through my mind what a wonderful asset we have in the written word.

What a difference it must have made to the lives of people 'of old', once they mastered the written word.

Isn't it hard for us, in this age of general schooling and extensive education for the masses, to imagine how restricted daily living would

have been in the days when the art of writing was reserved for the wealthy and the specially-educated only !? Don't we now take it for granted, that everyone can read and write, that we receive our daily newspaper, that we can choose from a multitude of books of all subjects, that some of us can read the computer screens all day if so desired and that most of the worlds people are literate and can put 'pen to paper' whenever they feel like it or there is a need to ? For a lot of people as for myself, and I presume for you as well, books can be treasured friends. It is good to know that despite the computer invasion, the love for all manner of books remains with people. Even after a lifetime of

reading we can remember the contents of childhood books and we stay conscious of the imagination such books created within us. Imaginations and emotions feed on books, they are the source of most films and documentaries, as biographies they describe the lives of people famous and in-famous and have done so since books became available. Science, technology, medicine, the arts as well as religion have grown and expanded with the help of the written word, the books of knowledge.

Our local Primary school held a book week recently, so was I informed by our Grandchildren attending there. At the same time the Swiss-news on short wave radio and on Internet contained a very interesting report on the recent International book fair held in Geneva.

A most popular event it must have been with thousands of local Swiss and foreign visitors attending.

It appears that this year's guest of honour was Germany and I found out that this was appropriate in more ways than one.

The radio news informed me that Germany with a potential market of 100 million readers is the biggest publisher of books in the world and that Switzerland, (sharing the same written language), receives one quarter of all books Germany exports.

This year the German nation is celebrating and remembering the birth of Johann Gutenberg around the year 1400. This most famous son of the German nation, Switzerland's neighbour to the north, became the inventor of the printing press, making use of 'movable type' to print with hand-set-type cast in molds. The first major book printed in movable type was the so called Gutenberg Bible in 1456. Gutenberg's innovations simplified bookproduction and made it economically feasible and relatively easy. 180 Bibles were produced by the publisher Gutenberg in Mainz/Germany, and a mere 49 are known to still exist world wide. Four of these are known to be held by two libraries in Moscow and 13 in different libraries of USA. Recently a university in Tokyo/Japan has purchased a Gutenberg Bible from a vendor in California for several million Dollars.

Two years ago Switzerland was

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Mrs Sylvie Matteucci-Keller, Ambassador of Switzerland

**PRESIDENT/TREASURER:** Beatrice Leuenberger, 44 Montgomery Crescent, Hamilton, Ph.(07) 843-7971 Fax (07) 843-7941 bea.leun.rachel@xtra.co.nz

**VICE PRESIDENT:** Bert Flüßler, 1 Bettina Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-4308

**SECRETARY:** Ruth Waldvogel, 89 Crosby Rd.  
Hamilton, Ph. (07) 855-3417

**RIFLEMASTER:** Peter Rust, Bayley Rd. R.D.3. Te Awamutu, Ph. (07) 872-2636

## DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace,  
Putaruru, Ph/Fax (07) 883-8537

**DEPUTY DELEGATE:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O Box 79-294,  
Royal Heights, Auckland 1230, Ph. (09) 833-4029

## COORDINATOR IN NZ FOR THE SWISS ABROAD YOUTH EXCHANGE SCHEME

Mrs. Nicole Helsdon, 58 A Marellen Drive, Red Beach / Orewa,  
Ph. (09) 426-0927

**EDITOR:** Rinaldo Rust, 242 Te Pahu Rd. R.D.5.

Hamilton, Ph/Fax (07) 871-9946 E-Mail: rinaldorust@xtra.co.nz

## CLUB REPRESENTATIVES

### AUCKLAND

**SECRETARY:** TRUDI FILL, 51 CLIFTON RD. HERNE BAY, P.O Box 40152,  
Glenfield/Auckland, P/fax 09 3764923, e-mail <weidfill@win.co.nz>

### HAMILTON

**SECRETARY:** Anita Zuber, P.O. Box 11-026 Hamilton, Ph. (07) 8562414

### TARANAKI

**SECRETARY:** Doreen Schuler, Palmer Rd. Kaponga, Ph. (06) 764-6533

### WELLINGTON

**SECRETARY:** Trudi Brühlmann, 1 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne  
Ph. 04 562 8019

**EMBASSY OF SWITZERLAND:** Panama House, 22 Panama St. Wellington,  
Ph. (04) 472-1593 or (04) 472-1594 Fax (04) 499-6302

**HONORARY CONSUL:** Peter Deutsche, P.O. Box 90-209, Auckland Mail Centre  
Ph./Fax (09) 366-0403. Email: deutsche@clear.net.nz